

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

D Betriebsanleitung
 Hauswasserwerk

GB Operating Instructions
 Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi
 Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing
 Hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
 Hydrofoorpump

DK Brugsanvisning
 Husvandværk

FI Käyttöohje
 Painevesiyksikkö

N Bruksanvisning
 Trykktank

I Istruzioni per l'uso
 Autoclave

E Instrucciones de empleo
 Estación de Bombeo con Calderín

P Manual de instruções
 Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi
 Zestaw hydroforowy

H Használati utasítás
 Házi vízellátó

CZ Návod k obsluze
 Domáci vodárna

SK Návod na obsluhu
 Domáca vodáreň

GR Οδηγίες χρήσης
 Πιεστικό με βαρέλι

RUS Инструкция по эксплуатации
 Станция бытового водоснабжения
 автоматическая

SLO Navodilo za uporabo
 Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu
 Kućni hidroforska pumpa

SRB Uputstvo za rad
 BIH Kućna hidroforska pumpa

UA Інструкція з експлуатації
 Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare
 Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu
 Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация
 Хидрофорна уредба с
 разширителен съд

AL Manual përdorimi
 Impiant uji për shtëpi

EST Kasutusjuhend
 Hüdfooriga veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
 Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija
 Spiedtvertnes ierīce

GARDENA Hüdfooriga veeautomaat

4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaalkasutusjuhendist.
Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid.
Tutvuge kasutusjuhendi abil tootega ja ohutusjuhistega ning õppige seadet õigesti käsitsema.



Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

Seda seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on seadme turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata. Me soovime, et seadet kasutavad noored oleksid vähemalt 16-aastased.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sisukord:

1. GARDENA hüdfooriga veeautomaadi kasutusala	256
2. Ohutusjuhised	257
3. Kasutuselevõtt	258
4. Kasutamine	259
5. Hoiulepanek	260
6. Hooldus	261
7. Rikete kõrvaldamine	262
8. Tellitavad lisatarvikud	263
9. Tehnilised andmed	264
10. Teenindus/garantii	265

1. GARDENA hüdfooriga veeautomaadi kasutusala

Sihipärane kasutamine:

GARDENA hüdfooriga veeautomaat on mõeldud kasutamiseks era- ja hobiaedades, see ei ole ette nähtud avalike haljasalade jaoks kasutatavatele kastmisseadmetele ja -süsteemidele.

Teisaldatavad vedelikud:

GARDENA hüdfooriga veeautomaati võib kasutada vihma-, kraani- ja klooritud vee (ujumisbasseinides) pumpamiseks.

Tähelepanu:



GARDENA hüdfooriga veeautomaat ei ole ette nähtud kasutamiseks pidevvežiimil (nt tööstuslikul otstarbel, pideva ringluse loomiseks). Teisaldada ei tohi sööbiva toimega, kergesti süttivaid või plahvatusohtlikke vedelikke (nt bensiini, petrooli või nitrolahuseid), soolast vett ja toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C.

2. Ohutusjuhised

Elektriohutus



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

Vigastamise oht elektrilöögi tagajärjel

→ Enne täitmist, pärast kasutuselt kõrvaldamist, rikete kõrvaldamisel ja enne hooldust ühendada võrgupistik pesast lahti.

Tähelepanu: pumba kasutamine on lubatud üksnes siis, kui pumba käitus toimub rikkevoolukaitselüliti (FI-lüliti) kaudu (DIN VDE 0100-702).

Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ning üleujutamist.

Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitselülitiit.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Toitekaabli ja pikendusjuhtme diameeter ei tohi olla väiksem kui DIN VDE 0620 nõuetele vastav kummikattega kaabli diameeter (vt Tehnilised andmed – Ühendusjuhe).

Juhet tuleb kaitsta kuumuse, õlide ja teravate servade eest.

Ärge kandke pumba toitejuhtmest kinni hoides ega kasutage juhete pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

→ Kui selle seadme võrguühendusjuhe on kahjustada saanud, siis ohtude vältimiseks tuleb lasta see vahetada tootja või tema klienditeeninduse või kellegi sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.

Kehitib Austrias

Austrias peab elektrühendus vastama normile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 kooskõlas § 2022.1-ga. Seejärel võib pumpasid ujumisbasseinides ja aiatikiides kasutada vaid koos eraldustrafoga.

→ Vajadusel küsige nõu elektrikult.

Kehitib Šveitsis

Šveitsis peavad teisaldatavad masinad, mida kasutatakse vabas õhus, olema ühendatud rikkevoolukaitselülitiga.

Üldised juhised



Ettevaatust, vigastamise oht kuuma veega!

Defektse surveüliti või imipoolel vee pealevoolu puudumise korral võib pumba jäädud

vesi tugevalt kuumeneda, nii et kuum vesi võib välja voolates põletusi põhjustada.

Pump on varustatud temperatuurikaitsmega, mis lülitab pumba kõrgete veetemperatuuride korral (ca 65 °C) välja (oranž hoiatuslamp põleb).

→ Pärast temperatuurist tingitud väljalülitumist lahutada pump vooluvõrgust maja kaitsmete kaudu, lasta vesi maha jahtuda (ca 10 – 15 min) ning tagada enne uuesti kasutusele võtmist vee pealevoolu imipoolel.

→ Enne kasutamist kontrollige alati visuaalse vaatluse teel, ega pumbal (samuti toitejuhtmel ja pistikul) ei ole mingeid kahjustusi.

Vigastatud pumba ei tohi kasutada.

→ Pumba rikke korral tuleb lasta pumba GARDENA klienditeeninduses või autoriseeritud spetsialistil kontrollida.

Ärge hoidke pumba vihma käes ning ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi teisaldatavas vedelikus.

Pump ei tohi töötada ei kuivalt ega ka siis, kui kraan sissevoolu poolel on kinni.

→ Enne kasutusele võtmist täitke pump alati kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) teisaldatava vedelikuga!

Liiva ning muud abrasiivseid aineid sisaldavate vedelike pumpamine kiirendab pumba kulumist ning vähendab jõudlust.

Ühendades pumba maja veevarustussüsteemi, on tarvis järgida vee ja heitvee kohta käivaid ettekirjutusi. Lisaks on tarvis järgida määrust DIN 1988.

→ Küsige nõu sanitaartööde firmast.

Oht! Antud seade tekitab käitamise ajal elektromagnetvälja. See väli võib teatud juhtudel aktiivsetele või passiivsetele meditsiinilistele implantaatidele vastastikust mõju avaldada. Selleks, et vältida tõsiste või surmavate vigastuste riski, soovime meditsiiniliste implantaatidega inimestel küsida enne seadme käitamist nõu oma arstilt või meditsiinilise implantaadi tootjalt.

Oht! Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal. Montaaži ajal võivad nad pisidetaile alla neelata ning polüetüleenist kott võib tekitada lämbumisohtu.

3. Kasutuselevõtt

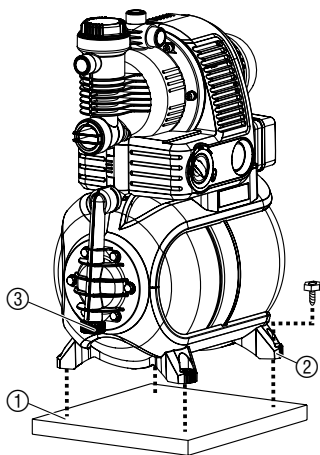
Hüdrofooriga veeautomaadi ülespanek:

Valige tugeva pinnaga kuiv koht, et hüdrofooriga veeautomaat seisaks kindlalt püsti.

→ Asetada hüdrofooriga veeautomaat pumbatavast ainekst ohutule kaugusele.

Pump tuleb asetada kohta, kus on madal õhuniiskus ning õhutusavade juures on küllaldane õhuvahetus. Kaugus seinest peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).

Hüdrofooriga veeautomaadi püsivalt paigaldamine:



Hüdrofooriga veeautomaadi saab kruvide abil kõigi 4 jalaga ② kindlale aluspinnale ① kinnitada.

Alternatiivina on GARDENA teeninduse kaudu tarvikutena vibratsioonivaeseks ja rahulikuks käiguks saadaval vedrutoega jalad (art nr. 1753-00.901.00).

Asetage hüdrofooriga veeautomaat üles nii, et tühjenduskorgi ③ alla saab pumba või seadme tühjendamiseks panna piisavalt suure anuma.

Võimaluse korral paigaldage pump kõrgemale kui pumbatava vee pealispind. Kui see ei peaks osutama võimalikuks, siis paigaldage pumba ja imivooliku vahele alarõhule vastupidav ventiil, nt sissehitatud filtri puhastamiseks.

Pumba püsiva paigalduse korral maja siseruumide veevarustuseks tuleb hüdrofooriga veeautomaat müra vähendamiseks ja pumba surveõõkidest tingitud kahjustuste vältimiseks ühendada torustikuga mitte jäikade torude, vaid painduvate voolikutega abil.

Püsiva paigalduse korral kasutage nii imipoolel kui survepoolel sobivaid ventiile. See on oluline näiteks hooldus- ja puhastustööde ning kasutusest kõrvaldamise puhul.

Imi- ja survepoolel olevad ühendusadapterid tohib kinni keerata vaid käte jõul.

Imivoolik peab olema vaakumile vastupidav, näiteks:

- GARDENA imemiskomplekt, art. nr. 1411/1418/1412 või
- GARDENA rammkaevu imivoolik, art. nr. 1729.

Ärge kasutage sissevoolu poolel veevoolikut pistikühendusi!

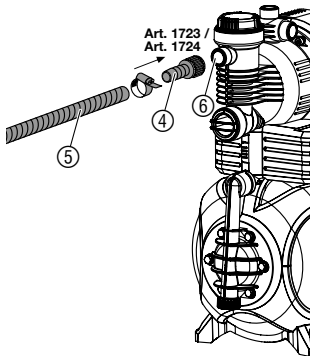
→ Imivoolik ⑤ ühendada pumba imipoolse ühendusega ⑥.

Ilma keermesühenduseta imivoolikud ⑤ ühendada ühendusadapteri (nt art. nr. 1723/1724) ④ abil imipoolse ühendusega ja keerata õhukindlalt kinni.

Taassisseimu aja lühendamiseks soovitame kasutada tagasivooluklapiga imivoolikut, mis takistab pärast hüdrofooriga veeautomaadi väljalülitamist imivooliku iseeneslikku tühjenemist.

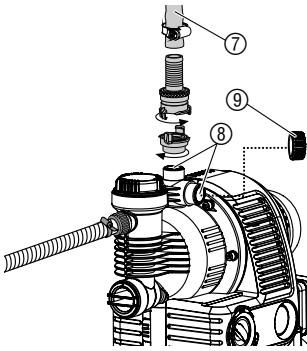
Üle 4 m ulatuvate imemiskõrguste puhul tuleb imivoolik ⑤ täiendavalt kinnitada (nt siduda puidust vaia külge), et vabastada pump imivooliku raskusest.

Vooliku ühendamine sissevoolu poolel:



Pumbatavas aines väga väikeste mustuseosakeste esinedes soovitatakse lisaks sisseehitatud filtrile kasutada **GARDENA pumba eelfiltrit, art. nr. 1730/1731.**

Vooliku ühendamine väljavoolu poolega:



Vihje:

Kasutage survekindlaid GARDENA voolikuid, diameeter 19 mm (3/4"), koos GARDENA keermestatud kiirliitmikuga, sisekeere 33,3 mm (G1), **art. nr. 7109**, ja GARDENA imi- ja kõrgsurveliidmiku, **art. nr. 7120**, 19 mm (3/4") voolikutele ning GARDENA vooliku klambreid, **art. nr. 7192.**

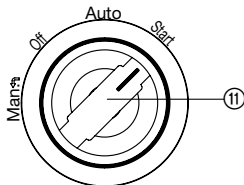
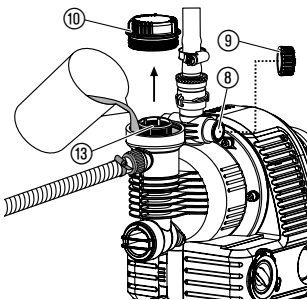
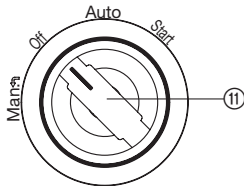
Mitte mingil juhul ei tohi kasutada imivoolikuid.

1. Survevoolik (7) ühendada ühega 3-st survepoolel olevast ühendusest (8).
2. Mittekasutatavad surveühendused sulgeda sulgurkorgi (9) abil.

Nõuanne: stationaarse torustiku puhul võtta kasutusele vaid maksimaalselt 2 ühendust (8), et 3. ühenduse sulgurkorgi (9) kaudu oleks võimalik õhku välja lasta. Püstitorustik tuleb paigaldada tõusvana, et vesi saaks survepoolel pumba tagasi voolata.

4. Kasutamine

Hüdrofooriga veeautomaadi käivitamine:



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

→ Enne täitmist ühendada võrgupistik pesast lahti.

TÄHELEPANU!

→ Täita pump enne iga uut käivitamist kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) pumbatava vedelikuga.

1. Lülitada keeratav lüliti (11) asendisse **OFF**.
2. Keerata filtrikambri kaas (10) käega lahti.
3. Survepoolle üks sulgurkork (9) avada õhu väljalaskeks.
4. Avada survetorul olevad võimalikud ventiilid (ühendatud seadmed, tagasivooluklapp jne) ning tühjendada survevoolik jääkveest, et õhk saaks täitmise ja sisseimu ajal välja pääseda.
5. Lasta pumbataval ainel täiteotsiku (13) kaudu aeglaselt sisse voolata (ca 2 kuni 3 l), kuni survepoolle (8) avatud ühendusest hakkab vett välja tulema.
6. Nüüd keerata käega filtrikambri kaas (10) peale.
7. Sulgeda taas õhu väljalaskeks avatud survepoolle sulgurkork (9).
8. Ühendada võrgupistik 230 V AC võrgu pistikupesaga.
9. Lülitada keeratav lüliti (11) asendisse **START**. Pump käivitub kohe!

Pärast sisseimu toimumist lülitub pöördlülit automaatselt asendisse **AUTO** ja kuivkäigu kaitse on aktiveeritud.

Maksimaalse surve saavutamisel lülitub pump automaatselt välja. Kui vee võtmisel langeb surve minimaalsest survest allapoole, lülitub pump automaatselt sisse.



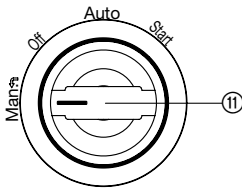
TÄHELEPANU!

Kui pump 10 min möödudes ei ime, siis pöörake pöördlüli ⑪ asendisse OFF.

→ Vt 7. Rikete kõrvaldamine: "Pump ei ime".

Maksimaalne imemiskõrgus (8 m) toimib ainult tingimusel, kui pump on täiteava ⑬ kaudu kuni ülevooluni täidetud ning survevoolikut hoitakse sel ajal ja sissevoolu ajal nii kõrgel, et teisaldatav vedelik ei saa pumbast survevooliku kaudu välja voolata. Tagasivooluklapiga varustatud imivoolikute täitmisel ei ole survevooliku üleval hoidmine vajalik.

Käsitsi režiim (Man):

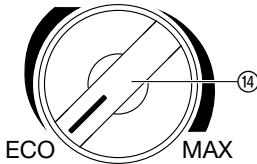


Väga suurte veekoguste pumpamisel väga väikse rõhu juures lülitub pump **Auto** režiimil olles ohutuse tagamiseks välja. Kui taolist käitust peaks aga olema soovitud, siis saab pumba käituda käsitsi režiimil (**Man**).

Tähelepanu: seejuures deaktiveeritakse kuivkäigu kaitse!

→ Tõmmata pöördlülitit ⑪ ja pöörata see asendisse **Man**. Pump hakkab tööle.

ECO lüliti:



Energia säästuks (kuni 15 %) saab pumba väljalülitusrõhku vastavalt rakendusotstarbele asendite **ECO** ja **MAX** vahel astmeteta reguleerida. (Rõhu erinevuseks asendite **ECO** ja **MAX** vahel on ca 1 bar.)

→ Pöörata **ECO** pöördlülitit ⑭ soovitud asendisse.

Juhis vihmute kasutamiseks:

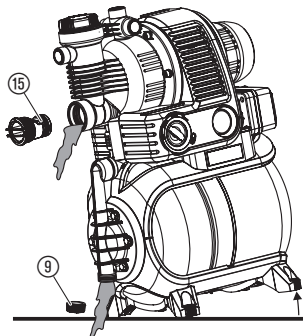
Sõltuvalt vihmuti läbivoolu kogusest võib pumba automaatne sisse ja välja lülitamine kutsuda esile ebaühtlase vihmutuse.

5. Hoiulepanek

Kasutusest kõrvaldamine:



Pakaseohu korral tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna. Hoiukoht peab olema lastele ligipääsmatu.



1. Lülitada keeratav lüliti ⑪ asendisse **OFF**.

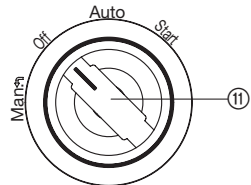
2. Tõmmata pumba võrgupistik pistikupesast välja.

3. Avada survepoolsed tarbijad.

4. Keerata sulgurkork ⑨ maha ja keerata tagasilöögiklapp ⑮ sobiva tööriista abil välja.

5. Kallutada pumba vee väljalaske suunas, et hüdrofooriga veeautomaat tühjeneks täielikult.

6. Panna hüdrofooriga veeautomaat külmakindlasse ja kuiva kohta.



Jäätmekäitus:
(direktiivi RL 2012/19/EU järgi)



Seadet ei tohi panna tavaliste olmejäätmete hulka, selle jäätmekäitus peab toimuma vastavalt nõuetele.

→ Tähtis: korraldage seadme jäätmekäitus oma kohaliku jäätmejaama kaudu.

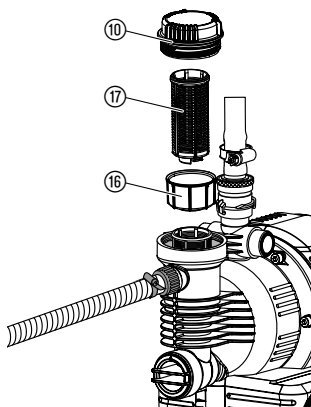
6. Hooldus



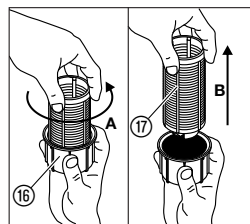
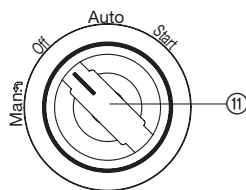
ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

→ Enne hooldust ühendada võrgupistik pesast lahti.

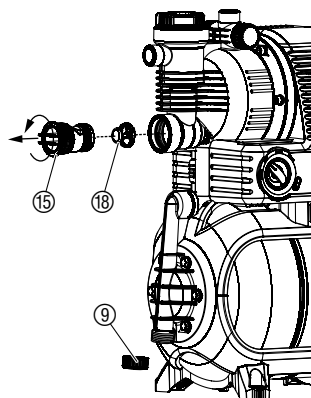
Filtri puhastamine:



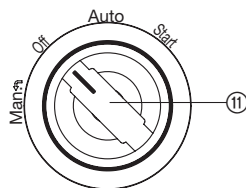
1. Lülitada keeratav lüliti ⑪ asendisse **OFF**.
2. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
3. Keerata filtrikambri kaas ⑩ maha.
4. Tõmmata filterelement ⑬ ⑭ ülevalt otse välja.
5. Hoida mahutist ⑮ kinni, keerata filtrit ⑰ vastupäeva **A** ja tõmmata välja **B** (bajonettliide).
6. Puhastamiseks loputada mahutit ⑮ voolava vee all, filtrit ⑰ harjata nt pehme harjaga.
7. Filtri paigaldamiseks teha sammud läbi vastupidises järjekorras.



Tagasilöögiklapi puhastamine:



1. Lülitada keeratav lüliti ⑪ asendisse **OFF**.
2. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
3. Avada kõik veevõtukohad, et väljavoolu pool oleks survevaba.
4. Keerata sulgurkork ⑨ maha ja lasta vesi välja.
5. Keerata tagasilöögiklapi kaas ⑮ välja (vajaduse korral sobiva tööriista abil).
6. Võtta ventiil ⑯ välja ja puhastada jooksva vee all.
7. Paigaldada uuesti vastupidises järjekorras.
8. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 4. Kasutamine).



7. Rikete kõrvaldamine



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

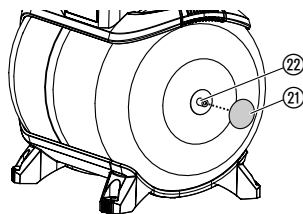
→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada võrgupistik pesast lahti.

Elektriliste osade juures tohivad töid teostada ainult GARDENA klienditeeninduse töötajad.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump ei ime.	Keeratav lüliti ei ole asendis START .	→ Käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine).
	Pump tõmbab ühenduskohast sissevoolu poolel õhku sisse.	→ Kontrollida kõiki ühenduskohti sissevoolu poolel, vajaduse korral tihendada õhukindlalt.
	Pump ei ole teiseldatava vedelikuga piisavalt täidetud.	→ Täita pump ja tagada, et vesi saaks survetorusse tagasi voolata (vt 4. Kasutamine).
	Õhk ei saa väljavoolu poolelt välja, kuna veevõtukohad on suletud.	→ Avada veevõtukoht väljavoolu poolel.
	Imivooliku ots ei ole teiseldatava vedeliku sees, imivooliku otsas puudub tagasivooluklapp või see lekib, imivoolik on kokku murtud, ühenduskohad lekivad või filter on ummistunud.	→ Kontrollida imivooliku tihedust sissevoolust kuni pumbani, kõrvaldada olemasolevad lekked. Tagada vee pealevool imipoolel. Vajaduse korral puhastada imifilter.
Pumba mootor ei käivitu või jääb töö ajal järsku seisma.	Võrgupistik ei ole pistikupesas.	→ Ühendada võrgupistik võrgu pistikupesasse (230 V AC).
	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
	Termokaitselüliti on reageerinud (oranž hoiatuslamp põleb ja pumba korpus on kuumenenud).	<ol style="list-style-type: none">1. Lülitada keeratav lüliti asendisse OFF.2. Avada tarbijad (lasta rõhk välja).3. Hoolitseda piisava ventilatsiooni eest ja lasta pumbal ca 15 min jahtuda.4. Käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine).
	Kuivkäigu kaitse on reageerinud (oranž hoiatuslamp põleb).	→ Tagada vee pealevool imipoolel ja käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine).
	Auto režiimil võetakse vett liiga palju. Rõhu kontroll on reageerinud (oranž hoiatuslamp põleb).	→ Lülitada keeratav lüliti asendisse Man . (Tähelepanu! Kuivkäigu kaitse deaktiveeritakse.)
Pumba mootor töötab, vedeliku hulk või rõhk langeb järsult.	Leke sissevoolu poolel.	→ Kõrvaldada lekked.
	Vee kogus sissevoolu poolel liiga väike.	→ Drosseldada pumba väljavoolu poolel, et kohandada teiseldatav kogus sissevoolu poolel väljavoolu poolega.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pumba mootor töötab, vedeliku hulk või rõhk langeb järsult.	Imifilter, tagasilöögiklapp või imivooliku otsal olev tagasivooluklapp on ummistunud.	→ Puhastada imifilter, tagasilöögiklapp või tagasivooluklapp.
Pump lülitub liiga sageli sisse ja välja.	Leke survepoolel.	→ Kontrollida lekke olemasolu survepoolel ja vajaduse korral kõrvaldada see.
	Rõhk paagis on liiga väike.	→ Lasta varumahutisse õhku (vt allpool).
	Paagi membraan on kahjustunud.	→ Võtta ühendust GARDENA tehnilise hooldusega.
Enne välja lülitumist lülitub pump mitu korda sisse ja välja.	Installist tingitud rõhu kõikumised.	→ Pöörata ECO lülitit pisut asendi MAX suunas.

Varumahutisse õhu lisamine:



Rõhk varumahutis peab olema ca 1,0 bari.

Õhu lisamiseks kasutada rõhumõõtjaga (manomeetriga) varustatud õhupumpa/kompressorit.

1. Keerata kaitsekate ②1 maha.
2. Avada kõik veevõtukohad, et väljavoolu pool oleks survevaba.
3. Panna õhupump/kompressor paagi ventiilile ②2 peale ja lisada õhku kuni õhupumba/kompressori rõhumõõtja näitab ca 1,0 bari.
4. Keerata kaitsekate ②1 peale tagasi.



Muude rikete korral võtke ühendust **GARDENA** klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult **GARDENA** hooldustehnikud või **GARDENA** volitatud edasimüüjad.

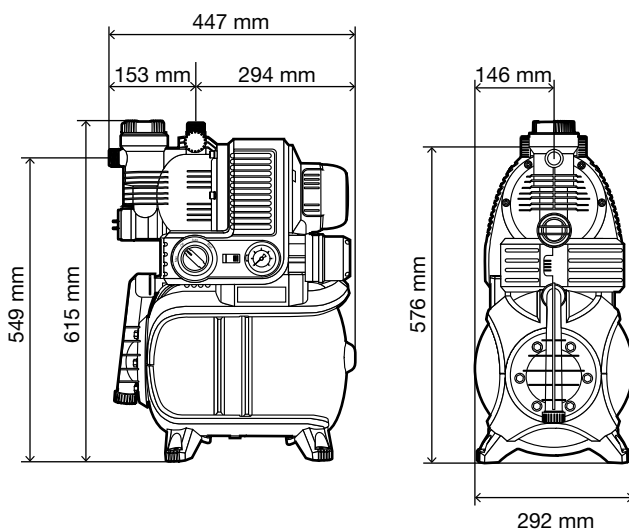
8. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA imivoolikud	Murde- ja vaakumikindlad, valikuliselt saadaval meetrikaubana läbimõõtudega 19 mm (3/4"), 25 mm (1") või 32 mm (5/4") ilma ühendusarmatuurideta või kindlate pikkustega (art. nr. 1411/1418) komplektselt koos ühendusarmatuuridega.	
GARDENA ühendused	Meetrikauba imivoolikute vaakumikindlaks ühendamiseks.	art. nr. 1723/1724
GARDENA tagasivooluklapiga filter	Imivoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	art. nr. 1726/1727
GARDENA pumba eelfilter	Soovitatakse eriti liiva sisaldavate vedelike teisaldamiseks.	art. nr. 1730/1731
GARDENA rammkaevu imivoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jääkade torude külge. Pikkus 0,5 m. Mõlemas otsas sisekeere 33,3 mm, (G 1).	art. nr. 1729
GARDENA vedrutoega jalad (4 x)	Vedrutoega jalad vibratsioonivaaseks ja rahulikuks käiguks. Saab tellida GARDENA klienditeeninduse kaudu.	art. nr. 1753-00.901.00

9. Tehnilised andmed

Tüüp	4000/5 eco (art nr. 1754)	5000/5 eco (art nr. 1755)	5000/5 eco inox (art nr. < 1756)
Võrgupinge/võrgusagedus	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Nimivõimsus	850 W	1100 W	1200 W
Ühendusjuhe	1,5 m H05RN-F	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Max jõudlus	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Max rõhk/pumpamiskõrgus	4,5 bari/45 m	5,0 bari/50 m	5,0 bari/50 m
Max imemiskõrgus	8 m	8 m	8 m
Sisselülitusrõhk	1,5 ± 0,1 bari	1,8 ± 0,1 bari	1,8 ± 0,1 bari
Väljalülitusrõhk, eco / maks	2,2/3,2 bari	2,5/3,5 bari	2,5/3,5 v
Lubatud siserõhk (väljavoolu pool)	6 bari	6 bari	6 bari
Kaal	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
Mõõdud (pikkus x laius x kõrgus)	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
Müraemissiooniväärtus $L_{WA}^{1)}$ (möödetud/garanteeritud)	83 dB(A)/84 dB(A)	87 dB(A)/88 dB(A)	87 dB(A)/89 dB(A)
Ebakindlus $K_{WA}^{1)}$	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)

¹⁾ Mõõtmismenetlus vastavalt RL 2000/14/EG



10. Teenindus/garantii

Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

Garantii:

GARDENA Manufacturing GmbH annab sellele seadmele 2 aastat garantiid (alates ostu kuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meie saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Kuluvad osad nagu turbiin ja filter garantii alla ei kuulu.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja/müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Kui Teil on selle seadmega probleeme, siis võtke palun ühendust meie teenindusega.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket átkészületlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA suppose la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите:</p> <p>Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydrofoorpomp Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Házi vízellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Πιεστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Kućini hidroforska pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforoogia veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierīce</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puisance acoustique : mesurée / garantie Geluידsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivá: uppmátt / garanterad Lyudtryksniveau: afmátt / garanti Melun tehotoso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medicdo / garantizado Nível de ruído: medicdo / garantido Poziom nateženia džvįkių: zmierzone / gwarantowane Zajteljesítmény szint: mért / garantált Hluková hladina výkonu: naměřeno / garantováno Výkonová hladina hluku: meraná / garantovaná Επίπεδο ισχύος ήχου: μετρήθηκαν / εγγυημένα Nivo hrupa: izmerjeno / zagotovljeno Razina zvučne snage: izmjereno / garantirano Nivel de putere acustică: măsurat / garantat Ниво на шума: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / garanteeritud Garso stiprumo lygis: išmatuotas / garantuotas Troksņu jaudas līmenis: izmēritais / garantētais</p> <p>1754 83 dB (A) / 84 dB (A) 1755 87 dB (A) / 88 dB (A) 1756 87 dB (A) / 89 dB (A)</p>
<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tyyplit: Tipi: Tipos: Tipos: Tipusok: Typy:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référéncie : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoteno: Art.: Art. No: Art. no: Nr artykuła: Cikkszám: Číslo artiklu:</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2013</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiviit: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ:</p>	<p>ES-smernice: EU smjernice: Directive UE: EC- direktivi: ELi direktiivi: ES direktivos: ES-direktivas:</p> <p>2014/35/EG 2014/30/EG 2011/65/EG 2000/14/EC 97/23/EG</p>	<p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnc Spilnomocnyj Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN:</p>	<p>EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 13831</p>	
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA- Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000 /14 /CE art. 14 Annexe V</p>	<p> Reinhard Pompe Vice president</p>

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica
de la bomba
Características de
performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρηκτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

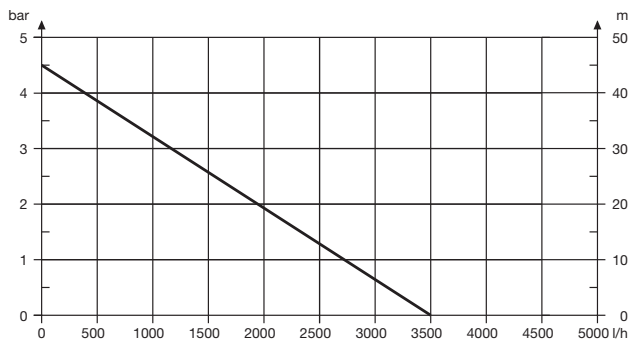
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

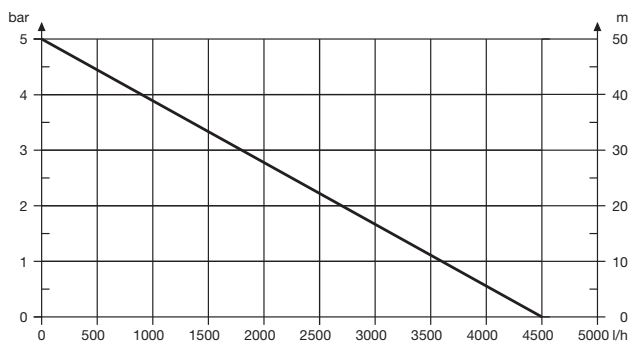
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

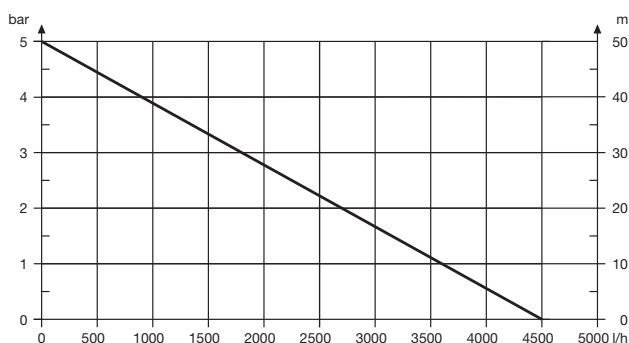
4000/5 eco



5000/5 eco



5000/5 eco inox



Deutschland / Germany

GARDENA
 Manufacturing GmbH
 Central Service
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen:
 (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
 Rr. Sirti Kodra
 1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
 Av. del Libertador 5954 - 5
 Piso 11 - Torre B
 (C1428ARP) Buenos Aires
 Phone: (+54) 11 5194 5000
 info.gardena@
 ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
 61 Tigran Mets
 0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
 Locked Bag 5
 Central Coast BC
 NSW 2252
 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
 customer.service@
 husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
 service.gardena@
 husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
 a. Aliyev Str. 26A
 1052 Bakı

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebeekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 72 90 92 12
 Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
 Industrijska zona Bukva bb
 74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
 Av. Francisco Matarazzo,
 1400 - 19º andar
 São Paulo - SP
 CEP: 05001-903
 Tel: 0800-112252
 marketing.br.husqvarna@
 husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
 1799 София
 Tel.: (+359) 02/9753076
 www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 9330
 info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
 Ltda. (Maga Ltda.)
 Santiago, Chile
 Avda. Chesteron
 # 8355 comuna Las Condes
 Phone: (+56) 2 202 4417
 Dalton@мага.cl
 Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
 Phone: (+56) 45 222 126
 Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
 Manufacturing Co., Ltd.
 No. 1355, Jia Xin Fld.
 Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
 Shanghai
 201801
 Phone: (+86) 21 59159629
 Domestic Sales
 www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
 Calle 18 No. 68 D-31, zona
 Industrial de Montevideo
 Bogotá, Cundinamarca
 Tel. 571 2922700 ext. 105
 jairo.salazar@
 husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
 Euroiberoamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Francis - San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
 Josipa Lončara 3
 10090 Zagreb
 Phone: (+385) 1 3794 580
 silk.adria@zg.t-com.hr

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
 Türkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 - Chodov
 Bezpłatná infolinka:
 800 100 425
 servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
 Consumer Outdoor Products
 Salgsafdelning Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmö
 info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
 Carretera Santiago Licey
 Km. 5 ½
 Esquina Copal II,
 Santiago
 Dominican Republic
 Phone: (+809) 736-0333
 josebosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
 Arupos E1-181 y 10 de
 Agosto Quito, Pichincha
 Tel. (+593) 22800739
 francisco.jacom@
 husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
 Consumer Outdoor Products
 Keske tee 10, Aaviku küla
 Rae vald
 Harju maakond
 75305 Estonia
 kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
 Consumer Outdoor Products
 Lauttarhankatu 8 B / PL 3
 00581 HELSINKI
 info@gardena.fi

France

Husqvarna France
 9/11 Allée des pierres mayettes
 92635 Gennevilliers Cedex
 France
 http://www.gardena.com/fr
 N° AZUR: 0 810 00 78 23
 (Prix d'un appel local)

Georgia

Albi Group
 Beliasvili 8
 1159 Tlelisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
 Λεωφ. Αθηνών 92
 Αθήνα
 Τ.Κ.104 42
 Ελλάδα
 Τηλ. (+30) 210 5193 100
 info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
 Ezred u. 1-3
 1044 Budapest
 Telefon: (+36) 1 251-4161
 nevoszolgalat.husqvarna@
 husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
 Tunguhalsi 1
 110 Reykjavik
 info@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
 Via Como 72
 23869 VALMADRERA (LC)
 Phone: (+39) 0341.203.111
 info@gardenaitalia.it

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
 Sumitomo Realty &
 Development Kojimachi
 BLDG., 8F
 5-1 Nibanenryo
 Chiyoda-ku
 Tokyo 102-0084
 Phone: (+81) 33 264 4721
 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
 155/1, Tazhibayevoy Str.
 050060 Almaty
 IP Schmidt
 Abayavenue 3B
 110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
 107-4, SunDuk Bld.,
 YangJae-dong,
 Seocho-gu,
 Seoul, (zipcode: 137-891)
 Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
 av. Molodaya Guardir J 3
 720014
 Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
 Consumer Outdoor Products
 BV-1024 iela 6
 LV-1024 Riga
 info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
 Consumer Outdoor Products
 Atšties pl. 77C
 LT-52104 Kaunas
 centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
 39 Rue Jacques Stas
 Luxembourg-Gasperich 2549
 Case Postale No. 12
 Luxembourg 2010
 Phone: (+352) 40 14 01
 api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
 Av. Lopez Mateos Sur # 5019
 Col. La Calma 45070
 Zapopan, Jalisco
 Mexico
 Phone: (+52) 33 3818-3434
 icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
 290A Muncel Str.
 2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
 Postbus 50176
 1305 AD ALMERE
 Phone: (+31) 36 521 00 00
 info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
 Sta. Rosa Weg 196
 P.O. Box 8200
 Curaçao
 Phone: (+599) 9 767 66 55
 pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
 PO Box 76-437
 Manukau City 2241
 Phone: (+64) (0) 9 9202410
 support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
 Husqvarna Consumer
 Outdoor Products
 Salgskontor Norge
 Kleveveien 6
 1540 Vestby
 info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
 Jr. Ramón Cárcamo 710
 Lima 1
 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
 jun.rumozgo@
 husqvarna.com

Poland

Husqvarna
 Poland Spółka z o.o.
 ul. Wysockiego 15 b
 03-371 Warszawa
 Phone: (+48) 22 330 96 00
 gardena@husqvarna.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
 Lagoa - Albarraque
 2635 - 595 Rio de Mouro
 Tel.: (+351) 21 922 85 30
 Fax: (+351) 21 922 85 36
 info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
 Soseaua Odaii 117-123,
 RO 013603 Bucuresti, S1
 Phone: (+40) 21 352.76.76
 madex@mes.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
 141400, Московская обл.,
 г. Химки,
 улица Ленинградская,
 владение 39, стр.6
 Бизнес Центр
 „Химки Бизнес Парк“,
 помещения ОБ02.04
 http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
 Antupuz za Novi Sad bb
 11273 Belgrade
 Phone: (+381) 118 488 88 12
 miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
 40 Jalan Pemimpin
 # 02-08 Tat Ann Building
 Singapore 577185
 Phone: (+65) 6253 2277
 shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
 Türkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 - Chodov
 Bezpłatná infolinka:
 800 154 044
 servus@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
 service.gardena@
 husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
 Husqvarna (Pty) Ltd
 Postnet Suite 250
 Private Bag X6,
 Cascades, 3202
 South Africa
 Phone: (+27) 33 846 9700
 info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
 Calle de Rivas nº 10
 28052 Madrid
 Phone: (+34) 91 708 05 00
 atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
 Verlengde Hogestraat # 22
 Phone: (+597) 472426
 agrofix@sr.net
 Pobox : 2006
 Paramaribo
 Suriname - South America

Sweden

Husqvarna AB
 S-561 82 Huskvarna
 info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
 Consumer Products
 Industriestrasse 10
 5506 Mägenwil
 Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
 info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
 Müesseslik A.Ş.
 Sanayi Cad. Adı Sokak
 No: 1/B Kartal
 34873 İstanbul
 Phone: (+90) 216 383 9399
 info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
 вул. Васильківська, 34,
 офіс 204-р
 03022, Київ
 Tel. (+38) 044 498 39 02
 info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
 Entre Rios 1083 CP 11800
 Montevideo - Uruguay
 Tel: (+598) 22 03 18 44
 info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
 Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
 Colinas de Bello Monte.
 1050 Caracas.
 Tlf: (+58) 212 992 33 22
 info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.03/0216

© GARDENA
 Manufacturing GmbH
 D-89070 Ulm
 http://www.gardena.com